



# The War of the Worlds

## French Translated Story (Part 2)

Originally written by H. G. Wells



Find more language-learning resources on  
[johnjds.co.uk/ablas](https://johnjds.co.uk/ablas)



## Story with side-by-side translation

### English

One night, I went for a walk with my wife.

It was starlight and I explained the Signs of the Zodiac to her, and pointed out Mars, towards which so many telescopes were pointed.

It was a warm night. There were lights in the upper windows of the houses as the people went to bed.

From the railway station in the distance came the sound of trains, softened almost into melody by the distance.

My wife pointed out to me the brightness of the red, green, and yellow signal lights hanging in a framework against the sky.

It seemed so safe and tranquil.

Then came the night of the first falling star.

It was seen early in the morning, rushing over Winchester, a line of flame high in the atmosphere.

Hundreds must have seen it and taken it for an ordinary falling star.

Denning, our greatest authority on meteorites, stated that the height of its first appearance was about ninety or one hundred miles.

It seemed to him that it fell to earth about one hundred miles east of him.

I was at home at that hour, writing in my study, and I saw nothing of it.

### French

Une nuit, je suis allé me promener avec ma femme.

À la lumière des étoiles, je lui ai expliqué les signes du zodiaque, et lui ai montré Mars, vers laquelle tant de télescopes étaient braqués.

La nuit était chaude. Il y avait des lumières aux fenêtres supérieures des maisons alors que les gens allaient se coucher.

Au loin, depuis la gare, on entendait le bruit des trains, que la distance rendait presque mélodieux.

Ma femme m'a fait remarquer l'éclat des feux de signalisation rouges, verts et jaunes suspendus dans un cadre contre le ciel.

Tout semblait si sûr et si tranquille.

Puis vint la nuit de la première étoile filante.

On l'a vue tôt le matin, se précipitant sur Winchester, une ligne de flamme haut dans l'atmosphère.

Des centaines de personnes ont dû la voir et la prendre pour une étoile filante ordinaire.

Denning, notre plus grande autorité en matière de météorites, a déclaré que la hauteur de sa première apparition était de quatre-vingt-dix ou cent miles.

Il lui a semblé qu'elle était tombée sur terre à une centaine de miles à l'est de lui.

J'étais chez moi à cette heure-là ; j'écrivais dans mon bureau, et je n'ai rien vu.

The strangest of all things that ever came to earth from outer space must have fallen while I was sitting there, visible to me had I only looked up.

Some of those who saw its flight say it travelled with a hissing sound.

Many people in Berkshire, Surrey, and Middlesex must have seen it fall, and at most, would have thought that another meteorite had descended.

No-one seems to have troubled to look for the fallen mass that night.

But very early in the morning, Ogilvy, the well-known astronomer, who had seen the shooting star and who was convinced that a meteorite lay somewhere nearby, rose early with the idea of finding it.

Find it he did, soon after dawn, and not far from the sandpits.

An enormous hole had been made by the impact of the projectile, and the sand and gravel had been flung violently in every direction.

The Thing itself lay almost entirely buried in sand.

The uncovered part had the appearance of a huge cylinder, and had a diameter of about thirty yards.

He approached the mass, surprised at the size and more so at the shape, since most meteorites are more or less rounded.

It was, however, still so hot from its flight through the air, as to forbid him from approaching it further.

The early morning was wonderfully calm, and the sun was already warm.

La plus étrange de toutes les choses qui soient jamais arrivées sur terre depuis l'espace doit être tombée pendant que j'étais assis là, et j'aurais pu la voir si j'avais levé les yeux.

Certains de ceux qui l'ont vu voler disent qu'il voyageait avec un sifflement.

De nombreuses personnes du Berkshire, du Surrey et du Middlesex ont dû la voir tomber et, tout au plus, auraient pensé qu'une autre météorite était descendue.

Personne ne semble avoir pris la peine de chercher la masse tombée cette nuit-là.

Mais très tôt le matin, Ogilvy, l'astronome bien connu, qui avait vu l'étoile filante, et qui était convaincu qu'une météorite se trouvait quelque part dans les environs, s'est levé de bonne heure avec l'idée de la trouver.

Il l'a bien trouvée, peu après l'aube, non loin des sablières.

Un énorme trou avait été fait par l'impact du projectile, et le sable et le gravier avaient été violemment projetés dans toutes les directions.

La Chose elle-même était presque entièrement enfouie dans le sable.

La partie découverte avait l'apparence d'un énorme cylindre, et avait un diamètre d'environ trente mètres.

Il s'est approché de la masse, surpris par sa taille et plus encore par sa forme, car la plupart des météorites sont plus ou moins arrondies.

Elle était cependant encore si chaude de son vol dans l'air qu'il lui était interdit de s'en approcher davantage.

Le petit matin était merveilleusement calme, et le soleil était déjà chaud.

He did not remember hearing any birds that morning; there was certainly no breeze, and the only sounds were the faint movements from within the cylinder.

Then suddenly he noticed that some of the ash that covered the meteorite was falling off the circular edge of the end.

It was dropping off in flakes and raining down upon the sand.

A large piece suddenly came off and fell with a sharp noise that brought his heart into his mouth.

For a minute he scarcely realised what this meant, and although the heat was excessive, he clambered down into the pit to see the Thing more clearly.

He assumed that the cooling of the body might account for this, but what disturbed that idea was the fact that the ash was falling only from the end of the cylinder.

And then he perceived that, very slowly, the circular top of the cylinder was gradually rotating on its body.

Even then he scarcely understood what this indicated, until he heard a muffled grating sound.

Then he realised the cylinder was in fact artificial, hollow, with an end that screwed out.

Something within the cylinder was unscrewing the top!

Il ne se souvient pas d'avoir entendu d'oiseaux ce matin-là ; il n'y avait certainement pas de brise, et les seuls sons étaient les faibles mouvements provenant de l'intérieur du cylindre.

Soudain, il remarque qu'une partie de la cendre qui recouvrait la météorite tombe du bord circulaire de l'extrémité.

Elle tombait en flocons et pleuvait sur le sable.

Un gros morceau s'est soudainement détaché et est tombé avec un bruit sec qui lui a fait venir le cœur à la bouche.

Pendant une minute, il n'a pas compris ce que cela signifiait et, malgré la chaleur excessive, il est descendu dans la fosse pour mieux voir la Chose.

Il a supposé que le refroidissement du corps pouvait expliquer ce phénomène, mais ce qui a perturbé cette idée, c'est le fait que la cendre ne tombait que de l'extrémité du cylindre.

Et puis il a perçu que, très lentement, le dessus circulaire du cylindre tournait progressivement sur son corps.

Même à ce moment-là, il ne comprenait pas ce que cela indiquait, jusqu'à ce qu'il entende un grincement sourd.

Puis il s'est rendu compte que le cylindre était en fait artificiel, creux, avec une extrémité qui se dévisse.

Quelque chose dans le cylindre était en train de dévisser le dessus !

## Vocab review

<input checked="" type="checkbox"/> English	French
<input type="checkbox"/> night	nuit
<input type="checkbox"/> star	étoile
<input type="checkbox"/> atmosphere	atmosphère
<input type="checkbox"/> cylinder	cylindre